



## CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN UNIVERSITARIA INTERNACIONAL ENTRE LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE NORTE DE PARANÁ (BRASIL) Y LA UNIVERSIDAD DE MURCIA (ESPAÑA).

En Jacarezinho (Brasil) , a de 2010  
En Murcia (España), a de 2010

De una parte D. Eduardo Meneghel Rando, Rector Magnífico de la Universidad Estatal de Norte de Paraná.

Y de otra D. José Antonio Cobacho Gómez, Rector Magnífico de la Universidad de Murcia.

Intervienen en función de sus respectivos cargos y en el ejercicio de las facultades que para convenir en nombre de las entidades que representan tienen conferidas y

### EXPONEN

Que este Convenio ha sido promovido por ambas Universidades sobre la base de:

- a.- Que ambas Instituciones se encuentran unidas por la comunidad de objetivos en los campos científico y cultural.
- b.- Que las Universidades son, precisamente, instituciones que promueven el intercambio de conocimiento científico y cultural.
- c.- Que tienen igualmente, objetivos comunes en lo relativo al fomento de la investigación, la formación, así como en cuanto a la difusión de la cultura.
- d.- Que son instituciones con personalidad jurídica propia, que les permite celebrar convenios de esta naturaleza para el mejor cumplimiento de los fines que tienen encomendados.
- e.- Que ambas universidades, bajo los términos de este Convenio, expresan su compromiso de estimular el intercambio de investigadores, personal docente y estudiantes pertenecientes a las instituciones implicadas.

Por todo lo expuesto las partes intervinientes suscriben el presente Convenio Marco de colaboración con sujeción a las siguientes



## CLÁUSULAS

**PRIMERA.-** La colaboración proyectada deberá desarrollarse en el marco de este Convenio, de conformidad con Acuerdos Específicos que habrán de ser aprobados y firmados por los Rectores de la Universidad Estatal de Norte de Paraná y La Universidad de Murcia y que abarcarán el ámbito general de la docencia, la investigación y las actividades culturales.

Los Acuerdos Específicos mediante los cuales se definan los programas de colaboración establecerán en detalle:

- 1.- El intercambio de **investigadores, personal docente y estudiantes**, dentro del marco de las disposiciones vinculantes entre ambos países y de los procedimientos internos de cada Institución, pero, con la decidida intención de suprimir los obstáculos académicos, tanto materiales como formales, que impidan el intercambio ágil de universitarios de ambas instituciones.
- 2.- La realización de **ediciones conjuntas** de monografías históricas, lingüísticas o de cualquier otro tipo que respondan al interés común de ambas instituciones.
- 3.- La realización de **proyectos de investigación**, de acuerdo con las disponibilidades presupuestarias, en cualquiera de las ramas de interés común en ambas instituciones.
- 4.- La creación y **organización de actividades docentes** coordinadas.
- 5.- La organización de **coloquios internacionales**.

**SEGUNDA.-** Cada Universidad elaborará un programa anual de actividades, que será remitido a la otra. Ambas propuestas confluirán en un programa de actividades común a las dos Universidades para el año académico. Este programa anual, y los Acuerdos Específicos a que éste conduzca, serán considerados como anexos del presente Convenio Marco.

**TERCERA.-** El programa anual y los Acuerdos Específicos detallarán las actividades a realizar, lugar de ejecución, unidades responsables, participantes, duración, programa y los recursos económicos necesarios para su realización, así como su forma de financiación.

**CUARTA.-** El programa anual será aprobado por las dos Universidades antes del inicio del curso. En caso necesario se podrá presentar ante organismos competentes nacionales e internacionales otras actividades comprendidas en el programa con vistas a su financiación.

**QUINTA.-** Cada una de las Universidades elaborará también anualmente un informe de actividades realizadas, que será remitido a la otra parte, conjuntamente con el programa propuesto para el siguiente año académico.



**SEXTA.-** Para la ejecución del presente Convenio y del programa anual de actividades, cada una de las dos Entidades nombrará a una persona o Departamento de la Universidad como coordinador/a responsable. Por la Universidad de Murcia, el Vicerrectorado competente en materia de Relaciones Internacionales tendrá a su cargo la coordinación del Convenio. Por la Universidad Estatal de Norte de Paraná será el Coordinador de Relaciones Internacionales.

**SÉPTIMA.-** El presente Convenio Marco tendrá una vigencia de cinco años (5), contados a partir de la fecha de su firma.

Asimismo, ambas partes se reservan el derecho de poner fin a este Convenio mediante aviso escrito con tres meses de anticipación.

Y en prueba de conformidad firman el presente Convenio en Murcia y en Jacarezinho, por cuadruplicado ejemplar y en todas sus hojas, dos en castellano y dos en portugués, en la fecha al principio indicada.

UNIVERSIDAD ESTATAL DE  
NORTE DE PARANÁ

  
D. Eduardo Meneghel Rando  
Rector

UNIVERSIDAD DE MURCIA

D. José Antonio Cobacho Gómez  
Rector



## CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO UNIVERSITÁRIA INTERNACIONAL ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ (BRASIL) E A UNIVERSIDADE DE MURCIA (ESPANHA).

Jacarezinho (Brasil), de de 2010  
Murcia (Espanha), de de 2010

Entre Prof. Dr. Eduardo Meneghel Rando, Magnífico Reitor da Universidade Estadual do Norte do Paraná.

E D. José Antonio Cobacho Gómez, Magnífico Reitor da Universidade de Murcia.

Intervêm no presente Convênio no âmbito das funções dos seus respectivos cargos e no exercício das faculdades que representam nas Instituições

### DETERMINAM

- a. Que ambas as Instituições encontram-se unidas pela comunhão de objetivos nos campos científicos e culturais.
- b. Que as Universidades são, precisamente, instituições que promovem o intercâmbio do conhecimento científico e cultural.
- c. Que têm objetivos comuns relativos ao fomento da pesquisa, do desenvolvimento educacional assim como, na difusão da cultura.
- d. Que são instituições com personalidade jurídica própria, que lhes permite realizar convênios desta natureza para melhor cumprimento dos fins a que se propõem.
- e. Que ambas as universidades, nos termos do presente acordo, expressam seu compromisso de promover o intercâmbio de pesquisadores, professores e alunos pertencentes às instituições envolvidas.

Resolvem celebrar o presente Convênio, que reger-se-á mediante as seguintes cláusulas e condições a seguir explicitadas:

### CLÁUSULAS

**PRIMEIRA.**— A colaboração proposta deverá desenvolver-se no intuito deste Convênio, em conformidade com Acordos Específicos que deverão ser aprovados e assinados pelos Reitores da Universidade de Murcia e a



Universidade Estadual do Norte do Paraná, que abrangem no âmbito geral a docência, a pesquisa e as atividades culturais.

Os Acordos Específicos mediante os quais se definem os programas de colaboração estabelecerão em detalhe:

1. O intercâmbio de pesquisadores, pessoal docente e estudantes, no âmbito das disposições vinculadas entre ambos os países e dos procedimentos internos de cada Instituição, com a finalidade de suprimir os obstáculos acadêmicos, tanto materiais como formais, que impeçam a celeridade no intercâmbio de universitários de ambas as instituições.
2. A realização de edições conjuntas de monografias históricas, linguísticas ou de qualquer outro tipo que atendam ao interesse comum em ambas as instituições.
3. A realização de projetos de pesquisa, de acordo com as disponibilidades orçamentárias, em quaisquer dos ramos de interesse comum em ambas as instituições.
4. A criação e organização de atividades docentes coordenadas.
5. A organização de palestras internacionais.

**SEGUNDA.-** Cada Universidade elaborará um programa anual de atividades, que será remetido à outra. Ambas as propostas confluirão num programa de atividades comuns às universidades para o ano acadêmico. Esse programa anual e os Acordos específicos a que este conduza, serão considerados como anexos do presente Convênio.

**TERCEIRA.-** O programa anual e os Acordos específicos indicarão as atividades a realizar, lugar de execução, unidades responsáveis, participantes, duração do programa e os recursos econômicos necessários à sua realização, assim como a forma de financiamento.

**QUARTA.-** O programa anual será aprovado pelas Instituições antes do início do ano em curso. Em caso de necessidade poder-se-à proceder a alterações ao programa para se submeter o mesmo a outros organismos ou entidades, nacionais ou internacionais competentes, tendo em vista o seu financiamento.

**QUINTA.-** Cada Instituição elaborará anualmente um relatório de atividades que será remetido à outra, conjuntamente com o programa proposto para o ano acadêmico seguinte.

**SEXTA.-** Para a execução do presente Convênio e no âmbito do programa anual de atividades, cada uma das Instituições nomeará um responsável em cada Departamento. Para a coordenação geral deste Convênio a Universidade de Murcia, nomeará o Vice-Reitor das Relações Internacionais



e a Universidade Estadual do Norte do Paraná, o Coordenador de Relações Internacionais.

**SÉTIMA.-** O presente Convênio terá uma vigência de cinco (5) anos, contados a partir da data de sua assinatura.

Assim mesmo, ambas as partícipes se reservam o direito de pôr fim a esse Convênio mediante aviso escrito com três meses de antecedência.

E, por estarem de acordo, firmam o presente Convênio em quatro vias e em todas suas folhas, sendo duas (2) vias em espanhol e duas (2) em português, na data ao princípio indicada.

UNIVERSIDADE ESTADUAL DO  
NORTE DO PARANÁ

UNIVERSIDADE DE MURCIA

  
Prof. Dr. Eduardo Meneghel Rando  
Reitor

D. José Antonio Cobacho Gómez  
Reitor